

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 75 (1957)
Heft: 266

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstart: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Oktober 1957.

«Betriebszählung 1955 der Kantone Schwyz, Schaffhausen und Appenzel I.-Rh.» (Auszug aus der «Volkswirtschaft» Nr. 10).

«Recensement des entreprises de 1955 dans les cantons de Schwyz, Schaffhouse et Appenzel Rhodes intérieures (extrait de la «Vie économique» No 10).

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder ämtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder ämtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewahrsamspflichtige behelfen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Altstetten-Zürich (2091)

Gemeinschuldner: Ochsner-Mayer Ignaz, geb. 1910, von Einsiedeln (SZ), Möbelhändler, Freihofstrasse 20 b, Zürich 9, Inhaber der Einzelfirma Ignaz Ochsner, Badenerstrasse 338, Zürich 4.

Datum der Konkursöffnung: 8. Oktober 1957.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 19. November 1957.

Kt. Zürich Konkursamt Hönng-Zürich (2192)

Gemeinschuldner: Albertini Jakob, geb. 1920, von Hemmenthal (Schaffhausen), in Oetwil a. d. L., früher Inhaber der gelöschten Einzelfirma Jakob Albertini, Post-Garage, Brugg.

Datum der Konkursöffnung: 29. Oktober 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 22. November 1957, 16 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Hönng-Zürich, Limmattalstrasse 140, Zürich-Hönng.

Eigentümer der Liegenschaft Oetwil, Parzelle 4206: Wohnhaus Assek.-Nr. 176 mit ca. 5 Aren 78 m² Land in der Halden.

Eingabefrist:

für Forderungen: bis 14. Dezember 1957;

für Dienstbarkeiten: bis 4. Dezember 1957.

Kt. Bern Konkursamt Bern (2187)

Gemeinschuldner: Hinni Friedrich, Parfum- und Seifenfabrikation, Landoltstrasse 93, Bern.

Datum der Eröffnung: 22. Oktober 1957.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 3. Dezember 1957.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (2188)

Failli: Studemann Ernest, feu Léon, bureau de constructions, agence et régie immobilière, à Fribourg, Pérolles 1, copropriétaire de l'art. 20 du cadastre de Marly-le-Grand.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 octobre 1957.

Délai pour les productions et les servitudes: 26 novembre 1957.

Ct. de Vaud Office des faillites, Grandson (2189)

Faillie: de Blonay-de Salis Elisabeth, 1880, Château de Grandson, à Grandson, actuellement à Bourbon-Lancy (France).

Date du prononcé: 10 octobre 1957.

Première assemblée des créanciers: jeudi 21 novembre 1957, à 9 heures 30. Hôtel de Ville, Grandson.

Délai pour les productions et revendications: 13 décembre 1957.

Ct. de Vaud Office des faillites, Morges (2198)

Faillie: Lanz-Gevisiez Nathalie-Marie, Hôtel-Restaurant Val Romand, St-Sulpice.

Date de l'ouverture de la faillite: le 2 novembre 1957.

Première assemblée des créanciers: jeudi 21 novembre 1957, à 15 heures, en Maison de Ville, à Morges.

Délai pour les productions: 13 décembre 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (2147)

Ueber Wobmann Karl, Vertreter, geb. 1926, von Zürich, dato wohnhaft Ottikerstrasse 4, Zürich 6, früher Englischviertelstrasse 22, Zürich 7, Inhaber der Einzelfirma Torex Vertriebsorganisation, K. Wobmann, Gessnerallee 34, Zürich 1, dato Kasernenstrasse 17, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 27. Juni 1957 der Konkurs eröffnet und dieser durch Entscheid der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 2. August 1957 und Beschluss des Kassationsgerichtes des Kantons Zürich vom 5. Oktober 1957 bestätigt worden.

Das Konkursverfahren wurde jedoch durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 30. Oktober 1957 im Sinne von Art. 230 SchKG mangels Aktiven wieder eingestellt. Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 16. November 1957 beim Konkursamt Hottingen-Zürich die Durchführung des Verfahrens verlangt, die diesbezüglichen Kosten übernimmt und einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2190)

Faillie: «Paysagia» W. Glanzmann & Cie, Rond-Point 1, Lausanne.

Date du prononcé: 31 octobre 1957.

Délai pour avancer les frais de 600 fr.: 23 novembre 1957.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2148¹)
Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar

Im Konkurs über Frau Bucher Marie gen. Lina, geb. Kamber, gs., geb. 1911, von Zug, Wirtin und Liegenschaftshändlerin, Inhaberin des Hotels «Bellevue», Zollikon, zurzeit im Hotel «Zum Goldenen Brunnen», Rotachstrasse 33, Zürich 3, liegen der Kollokationsplan, die Lastenverzeichnisse über die Liegenschaften Zollikon, Basel und Oberwil (Basel-Landschaft) sowie das Inventar den Beteiligten zur Einsicht beim Konkursamt Riesbach-Zürich auf.

Kollokationsklagen sind innert zehn Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. November 1957 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst die zugelassenen Ansprüche rechtskräftig werden.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2193)
Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: Emet A.-G., mit Sitz in Zürich 10, Höggerstr. 84, Handel mit Eisen und Metallen, Maschinen, Werkzeugen und allen von der Industrie benötigten Produkten, verbunden mit der Herausgabe und dem Verlag der Zeitung «Metall-Industrie» usw.

Anfechtbar innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 266 vom 13. November 1957) an mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2199)

Failli: Lévi S. A., boutique Fantasia, rue de Bourg 17, Lausanne.
Délai pour intenter action: le 23 novembre 1957.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2200)

Failli: Rosset Henri, boulanger, Bugnen 6, Lausanne.
Délai pour intenter action: le 23 novembre 1957.
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, OOF.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2194^a)

Das Konkursverfahren über die Terralit A.G., Herstellung, Handel, Import und Export von Baumaterialien und chemisch-technischen Produkten usw., Heinrich-Federer-Strasse 34, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. November 1957 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (2204)

Failli: Maître Maurice, représentant, St-Imier.
Date du jugement de la clôture: 12 novembre 1957.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Réalisation des immeubles**dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugehen, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont somés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà éeue ou dénoncée au remouvement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Bern Betreibungsamt Interlaken (2155^a)
Einzigste Liegenschaftsteigerung

Im Grundpfand-Verwertungsverfahren gegen die

Waldorf-Sonnenhof-Genossenschaft,

mit Sitz in Bern, zurzeit im Konkurs, als frühere Besitzerin des Hotel Pension «Sonneck», in Wengen, wird Donnerstag, den 12. Dezember 1957, um 15 Uhr, im Hotel «Eiger», in Wengen, öffentlich versteigert:

1. Eine Besitzung an der Wangfuhren, Wengen, enthaltend:
 - a) das unter Nr. 1360 D für Fr. 132 200 brandsicherte Hotel «Sonneck» (Verkehrswert Brandversicherungs-Anstalt Fr. 66 000).
 - b) das unter Nr. 1360 E für Fr. 64 600 brandsicherte Wohnhaus (Verkehrswert Brandversicherungs-Anstalt Fr. 32 300).
 - c) Gebäudeplätze und Umschwerung, laut Grundbuch im Halte von 12,20 Aren.
- Grundbuchblatt Nr. 2721 Gemeinde Lauterbrunnen.
Amtlicher Wert Fr. 159 800.

2. Ein Stück Wiese bei der Schonegg, Wengen (am Acker), laut Grundbuch im Halte von 2 Aren.

Grundbuchblatt Nr. 1158 B, Gemeinde Lauterbrunnen.
Amtlicher Wert Fr. 4200.

3. Ein Stück Wiese bei der Schonegg, Wengen, laut Grundbuch im Halte von 1,63 Aren.

Grundbuchblatt Nr. 2293 B, Gemeinde Lauterbrunnen.
Amtlicher Wert Fr. 2280.

Betreibungsamtliche Schätzung von Artikel 1-3, inkl. Zugehör (Franken 3000): total Fr. 128 000.

Dritteigentümerin: Frau Anna Friedgard Bürgin-Böck, Ehefrau des Rudolf Bürgin, wohnhaft in Olten, Nuhnardstrasse 11.

Eingabefrist: bis und mit dem 26. November 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis während einer Frist von 10 Tagen, vom 14. Tage vor der Steigerung an, im Betreibungsamt Interlaken.

Interlaken, den 4. November 1957. Betreibungsamt Interlaken:
H. Stähli.

Ct. de Vaud Office des poursuites, Aigle (2126^a)

Vente juridique d'immeubles

Le mercredi 11 décembre 1957, à 16 heures, au Café du Chasseur, à Leysin, l'Office des poursuites de l'arrondissement d'Aigle procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à Hofmann Rose, Hôtel Richemont, à Leysin, savoir:

Commune de Leysin:

Au lieu dit: En Palettaz, sous article 368, Hôtel Richemont et place-jardin d'une superficie totale 4 a. et 21 ca.

Assurance incendie: Fr. 272 000.—

Estimation officielle et de l'Office: Fr. 200 000.— y compris une mention d'accessoires de: Fr. 74 230.—

Délai pour les productions: le 22 novembre 1957.

Vente requise par le créancier hypothécaire en 1^{er} et 2^e rangs.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés au bureau de l'Office des poursuites, dès le 28 novembre 1957.

Aigle, le 31 octobre 1957. Office des poursuites d'Aigle:
E. Gillard, préposé.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria poi concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino Circondario di Mendrisio (2197)

Debitore: Zürcher Alberto, via Livio 8, Chiasso.
Decreto di moratoria del pretore di Mendrisio: 4 novembre 1957.

Durata: 4 mesi.

Commissario: avv. Dr. Armando Pedrazzini, piazza Indipendenza 5, Chiasso.
Termine per la notifica dei crediti: i creditori devono notificare i loro crediti entro 20 giorni dalla pubblicazione.

Adunanza dei creditori: mercoledì 5 febbraio 1958, alle ore 15, nell'ufficio del commissario.

Esame degli atti: presso il commissario, dal 22 gennaio 1958.

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (2195)

Débitrice: Baumgartner & Cie., S.A., commerce et manufacture de papiers et cartons, rue Neuve 3, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis: 4 octobre 1957, confirmé par l'arrêt rendu le 7 novembre 1957 par la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal.

Durée du sursis: trois mois, dès le 7 novembre 1957.

Commissaire: une commission, composée de:

M. Max Luisier, préposé aux faillites de Lausanne, président;

M^e André Bussy, avocat, à Lausanne;

M. Anton Wyss, sous-directeur de la Société anonyme fiduciaire suisse, à Bâle, membres.

Délai pour les productions: le 3 décembre 1957. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances à M. Max Luisier, préposé aux faillites, 11e St-Pierre, à Lausanne.

Les créances devront être indiquées en monnaie suisse, le compte des intérêts étant arrêté au 31 décembre 1957.

L'assemblée des créanciers sera convoquée ultérieurement.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

Kt. Graubünden Konkurskreis Thusis (2201)
Die Nachlassbehörde des Kreises Thusis hat in der Sitzung vom 9. November 1957 die den Eheleuten
Peretti-Kalberer René und Rosa,
Cazis-Summaprada, bewilligte Nachlassstundung auf gestelltes Gesuch hin um zwei Monate, d. h. bis 27. Januar 1958, verlängert.
Thusis, den 11. November 1957.
Der gerichtlich bestellte Sachwalter: E. Buchli.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (2202)
Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le vendredi 22 novembre 1957, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société en commandite
Bachelard Marcel & Cie,
fabrique de biscuits, quai du Seujet 20, Genève, à ses créanciers.
Tribunal de première instance:
J. Charrey, commis-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Bern Richteramt Interlaken (2191)
Nachlassschuldner: von **Allmen-Wittwer Willi**, Konfektionsgeschäft, in Lauterbrunnen.
Der Gerichtspräsident I von Interlaken hat am 19. Oktober 1957 den Nachlassvertrag bestätigt. Dieser Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.
Interlaken, den 8. November 1957. Der Gerichtsschreiber:
Junker.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316* bis 316*) (L.P. 316* à 316*)

Kt. Bern Richteramt II, Bern (2203)
Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung
Schuldnerin: Firma **Bühlmann & Berger**, Kollektivgesellschaft, Zimmerei und Schreinerei, Pulverwäg 54 i, Bern.
Datum der Bestätigung: 30. Oktober 1957.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.
Bern, den 11. November 1957. Der Nachlassrichter: Troesch.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Bern Richteramt Wangen (2196)
Der auf Freitag, den 29. November 1957, angesetzte Termin zur Behandlung des von **Weber Rudolf**, Elektro-Kleinmotorenfabrik, Herzogenbuchsee, eingereichten Nachlassstundungsgesuches wird hiermit verschoben auf Freitag, den 6. Dezember 1957, 9.30 Uhr, im Schloss zu Wangen a. d. Aare.
Wangen a. d. A., den 8. November 1957. Der Gerichtspräsident:
Paul Jufer.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

11. November 1957. Wohnbaracken.
Garesa A.G., in Zürich (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1956, Seite 3215), Förderung und Finanzierung aller industriellen und kommerziellen Transaktionen, insbesondere solcher, die sich auf Konstruktion und Vertrieb von zusammenlegbaren Wohnbaracken beziehen. Mit Beschluss vom 18. Oktober 1957 hat die Vormundschaftsbehörde der Stadt Zürich Dr. Albrecht Springer, von und in Zürich, zum Beistand der Gesellschaft ernannt. Neues Geschäftsdomizil: Weinbergstrasse 18, in Zürich 1 (bei Dr. Albrecht Springer).
11. November 1957. Grundstücke usw.
Nüschelerhof Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1950, Seite 1218), Erwerb und Verkauf von Grundstücken usw. **Max Reutter** ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. **Jean Jacques Kurz**, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Dr. Ulrich Wehrli, von und in Zürich.
11. November 1957. Waren aller Art usw.
Jampaw A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 26 vom 2. Februar 1954, Seite 294), Handel mit Waren aller Art usw. Dr. jur. **Paul Schwik** ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt worden **Friedrich Wettstein**, von und in Zürich; er führt Einzelunterschrift.
11. November 1957.
Motorist-Hotel Betriebs-AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 217 vom 16. September 1952, Seite 2297), Betrieb von Hotels usw. Die Generalversammlung vom 5. November 1957 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 60 000 ist voll einbezahlt.

11. November 1957.

Schweizerischer Verband **Creditreform (Union Suisse Creditreform) (Unione Svizzera Creditreform)**, in Zürich 6, Genossenschaft (SHAB. Nr. 18 vom 17. Januar 1956, Seite 137). Die Delegiertenversammlung vom 29. Juni 1957 hat die Statuten abgeändert. Die Schreibweise der französischen Fassung der Firma ist **Union Suisse Creditreform**. Präsident, Vizepräsident und Verbandssekretär sowie eventuell vom Vorstand bezeichnete weitere Vorstandsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien.

11. November 1957.
Holding Rodio AG, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 154 vom 4. Juli 1956, Seite 1731). Neues Geschäftsdomizil: Theaterstrasse 20, in Zürich 1.

11. November 1957.
Isolierfensterfabrik Zürich A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 275 vom 22. November 1956, Seite 2942). Neues Geschäftsdomizil: Kasernenstrasse 17, in Zürich 4.

11. November 1957. Strümpfe.
L. M. Weinmann Söhne, Inhaber Simon Michel Weinmann, in Zürich (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1951, Seite 441), Strumpffabrik. Neues Geschäftsdomizil: Genferstrasse 11.

11. November 1957. Photographische Erzeugnisse usw.
Mithra A.-G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1955, Seite 2697), Fabrikation und Vertrieb von photographischen und technischen Erzeugnissen aller Art usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Genf (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1957, Seite 2841) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

11. November 1957.
Haushaltungsartikel und Eisenwaren AG. in Liquidation, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1957, Seite 2054). Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

11. November 1957.
Textildruckerei Adliswil A. Furrer, in Adliswil (SHAB. Nr. 153 vom 3. Juli 1956, Seite 1718). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

11. November 1957. Betriebskontrollanlagen usw.
C. Isenmann, in Herrliberg (SHAB. Nr. 250 vom 27. Oktober 1953, Seite 2573), Bau und Vertrieb von Betriebskontrollanlagen usw. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

11. November 1957.
Lotos-Verlag Rüeßegger, Wüest & Co., in Zürich 11. Unter dieser Firma sind **Hans Rüeßegger**, von Röhrenbach i. E., in Zürich 2, und **Hans Rudolf Wüest**, von Brittnau, in Zürich 8, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, sowie **Robert Otto Schmid**, von und in Zürich, als Kommanditär mit Franken 5000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 17. Oktober 1957 ihren Anfang genommen hat. Die unbeschränkt haftenden Gesellschafter **Hans Rüeßegger** und **Hans Rudolf Wüest** führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an den Kommanditär **Robert Otto Schmid**. Verlag von Büchern, insbesondere von Jugendschriften; Verlag von Bildserien in Streifenform sowie Herstellung und Vertrieb von Projektionsgeräten für ihre Wiedergabe. Bahnhofstrasse 2.

11. November 1957.
Bellerive-Verlag A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 79 vom 5. April 1956, Seite 870), Betrieb eines Buch- und Kunstverlages usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an **Wilfried Haller**, von und in Zürich.

11. November 1957. Finanzgeschäfte usw.
Albasona A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1956, Seite 214), Abschluss von Finanzgeschäften aller Art usw. Neues Geschäftsdomizil: Pelikanstrasse 11, in Zürich 1.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

9. November 1957.
Hansjörg Stoffer, Gartenarchitekt BSG, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Inhaber der Firma ist **Hansjörg Stoffer**, von Zürich, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Gartenbau. Sportweg 16.

9. November 1957. Bedarfsartikel für Spengler usw.
G. Spyeher, in Bremgarten bei Bern, Vertrieb von Bedarfsartikeln für das Spengler-, Installations-, Garage- und Schmiedegewerbe (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1955, Seite 534). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

9. November 1957. Spezereien, Bonneterie.
Frau Frieda Aebersold, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, Spezerei- und Bonneteriegeschäft (SHAB. Nr. 9 vom 14. Januar 1942, Seite 103). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht.

9. November 1957.
Typographia Bern, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1952, Seite 874). Zeichnungsberechtigte Mitglieder des Vorstandes sind: **Paul Wälti**, Präsident (bisher); **Adolf Vyskocil**, von und in Bern, Vizepräsident (bisher Beisitzer); **Karl Aeschbacher**, von Eggwil, in Bern, Sekretär/Verwalter (neu); **Gottfried Reinhard**, Beisitzer und Stellvertreter des Sekretär/Verwalters (bisher), alle in Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschriften von **Willi Kormann** und **Friedrich Bürgi** sind erloschen.

Bureau Biel

8. November 1957. Kolladen usw.
Hartmann & Co. A.G., in Biel, Kolladenfabrik und Konstruktionswerkstätte (SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1956, Seite 2155). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 6. November 1957 wurde das Grundkapital von Fr. 460 000 auf Fr. 600 000 erhöht durch Ausgabe von 175 Namenaktien zu Fr. 800. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt jetzt Fr. 600 000, eingeteilt in 750 Namenaktien zu Fr. 800.

Bureau de Courtelary

9 novembre 1957. Peinture, gypserie.
A. et J. Monti, S. à r. l., à Tramelan, entreprise de peinture et gypserie (FOSC. du 8 août 1952, N° 181, page 1971). L'associé **Abbondio Monti**, de et à Tramelan, a acquis la nationalité suisse. Les bureaux sont transférés: Grand'Rue 144.

Bureau Laupen

7. November 1957.

Viehztuchtgenossenschaft Mühleberg, in Mühleberg (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1947, Seite 1928). Die Unterschriften von Alfred Balmer, Ernst Balmer und Alfred Holzer sind erloschen. Neu sind in die Verwaltung gewählt worden: als Präsident Alfred Krummen, von Mühleberg, in Marfeldingen, Gemeinde Mühleberg; als Vizepräsident Hermann Schmid, von Mühleberg, im Häuselacker, Gemeinde Mühleberg; als Kassier Hans Herren, von Mühleberg, in der Trühlern, Gemeinde Mühleberg. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder mit dem Kassier zu zweien.

Bureau de Moutier

9 novembre 1957. Electricité, etc.

Walter Girod, à Moutier. Le chef de la maison est Walter Girod, de Bévillard, à Moutier. Entreprise d'électricité et téléphones.

Luzern — Lucerne — Lucerna

25. Oktober 1957. Stickstoffprodukte usw.

Arnold Suhr, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Arnold Suhr, von Deutschland, in Luzern. Agenturen für und Grosshandel mit Stickstoffprodukten und anderen Erzeugnissen der chemischen Industrie. Titlisstrasse 3.

9. November 1957.

Aktiengesellschaft Hotel Viktoria in Weggis, in Weggis (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1957, Seite 28). Laut öffentlicher Urkunde vom 26. Oktober 1957 wurden die Statuten teilweise geändert. Publikationspflichtige Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

9. November 1957. Hotel-Restaurant.

Isidor Zimmermann, in Weggis, Betrieb des Hotels und Restaurants «Viktoria» (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1934, Seite 147). Diese Firma ist infolge Aufgabe der Pacht erloschen.

9. November 1957. Hotel-Restaurant.

K. Sigrüst-Zimmermann, in Weggis. Inhaber dieser Firma ist Karl Sigrüst-Zimmermann, von Meggen und Luzern, in Weggis. Betrieb des Hotels und Restaurants «Viktoria».

9. November 1957. Kaufhaus.

Léon Nordmann & Cie., in Luzern, Kaufhaus (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1947, Seite 2162). Léon Nordmann ist infolge Todes aus dieser Kollektivgesellschaft ausgeschieden. Die beiden übrigen Gesellschafter Robert Nordmann und André Maus führen die Gesellschaft unverändert weiter und wohnen nun in Cologny.

9. November 1957. Warenhaus.

Nordmann A.G., in Willisau-Stadt, Warenhaus (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1946, Seite 1519). Léon Nordmann ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Robert Nordmann wohnt nun in Cologny (Genf).

9. November 1957. Liegenschaften.

Soluwa, in Meggen, Liegenschaften (SHAB. Nr. 27 vom 4. Februar 1953, Seite 275). Trudi Baumgartner-Schild ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

9. November 1957. Stoffgürtel.

C. Barsotti, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Cesare Barsotti, von und in Luzern. Fabrikation von und Handel mit Stoffgürteln. Pilatusstrasse 33.

Schwyz — Schwytz — Svitto

8. November 1957.

Ferrorohr-Vertrieb Gersau, Paul Berger, in Gersau. Inhaber der Firma ist Paul Berger, von Fahrni (Bern), in Gersau. Verkauf, Vertrieb und Vermietung von Ferrorohren.

8. November 1957. Garage usw.

Konrad Grossmann, in Schwyz, Garage, Fahrschule, Personentransporte usw. (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1950, Seite 3138). Die Firma wird, weil nicht mehr eintragungspflichtig, auf Begehren des Inhabers gelöscht.

8. November 1957. Möbel.

F. & O. von Euw, in Rothenthurm. Franz von Euw und Otto von Euw, beide von und in Rothenthurm, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. November 1957 begonnen hat. Möbelhandlung.

8. November 1957. Landwirtschaft, Viehhandel.

Anton Wiget-von Euw, in Schwyz, Landwirtschaft, Viehzucht, Viehhandel (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1946, Seite 2710). Die Firma wird, weil nicht mehr verpflichtig, auf Begehren des Inhabers gelöscht.

8. November 1957.

Centralmühle Brunnen A.G., in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1955, Seite 16). Hans Rudolf Näf, von Aarau, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, ist zum Vizedirektor ernannt worden und zeichnet kollektiv mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

Glarus — Glaris — Glarona

8. November 1957. Beteiligungen.

Lansing Bagnall Holding Ltd., in Glarus, Aktiengesellschaft, Beteiligung an andern Unternehmen in der Schweiz oder im Ausland usw. (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1957, Seite 2174). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 31. Oktober 1957 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfahren jedoch keine Aenderung.

9. November 1957. Patente.

Coffarom Aktiengesellschaft, in Glarus, Erwerb, Ausnützung und Verwertung von Patenten usw. (SHAB. Nr. 268 vom 14. November 1956, Seite 2876). Gottlieb E. Baer ist als Präsident zurückgetreten, bleibt jedoch Mitglied des Verwaltungsrates. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt: Gustav Heinrich Franck, österreichischer Staatsangehöriger, in Linz a. d. Donau. Beide zeichnen nach wie vor zu zweien mit einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates oder mit dem Geschäftsführer.

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Balsthal**

9. November 1957.

Milchverwertungsgenossenschaft Welschenrohr & Umgebung, in Welschenrohr (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1943, Seite 1311). Aus der Verwaltung ist der Aktuar Emil Wyss ausgetreten; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Neu ist in die Verwaltung und gleichzeitig als Aktuar Josef Wyss, von Günsberg,

in Welschenrohr, gewählt worden. Die Unterschrift führen nach wie vor der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier je zu zweien.

Bureau Olten-Gösgen

8. November 1957. Spezerei- und Kolonialwaren usw.

Albert Studers Erben, in Hägendorf, Spezerei- und Kolonialwaren usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 174 vom 27. Juli 1940, Seite 1364). Die Gesellschafter Amalia Bader geb. Studer, von und in Holderbank; Elfriede Vögelin geb. Studer, von Reigoldswil, in Langenbruck, beide mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB, sowie Gisela, Marlies, Albert und Rainer Studer sind nun volljährig. Sie führen die Unterschrift nicht.

Bureau Stadt Solothurn

31. Oktober 1957.

Forster u. Cie. Hirscheapotheke, in Solothurn, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1949, Seite 923). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Adolf Forster sen. ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Der bisherige Kommanditär Adolf Forster jun., von und in Solothurn, ist nun unbeschränkt haftender Gesellschafter. Seine Kommanditsumme von Fr. 1000 sowie seine Einzelprokura sind erloschen. Neu ist als Kommanditärin eingetreten Anna Pauline Forster geb. Mehlem, Witwe des Adolf, von und in Solothurn, mit einer Kommanditeinlage von Fr. 1000, die mit einer Forderung gegenüber der Gesellschaft verrechnet worden ist. Ihre Einzelprokura bleibt unverändert, während diejenige des Werner Meier erloschen ist.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

9. November 1957.

Hypotheken-Bürgschaftsgenossenschaft des Kantons Schaffhausen und Umgebung, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 205 vom 2. September 1955, Seite 2235). Die Unterschrift des Vizepräsidenten Hans Schudel-Pfund ist infolge Todes erloschen. In den Vorstand wurde als neuer Vizepräsident gewählt Ernst Bigler, von Worb (Bern), in Schaffhausen. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

9. November 1957.

Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen (Fabrique internationale d'Objets de Pansement Schaffhouse) (Fabbrica internazionale d'oggetti di medicatura antisettica Sciaffusa) (Fabrica internacional de objetos para curaciones antisépticas Schaffhouse) (International Bandage Company Schaffhouse), in Schaffhausen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1957, Seite 223/224). Dr. Jacques Neff, von Appenzel, in Schaffhausen, ist neu in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden. Paul Haeny, Direktor und Mitglied des Verwaltungsrates, gehört nun auch dem leitenden Ausschuss an. Er zeichnet nach wie vor kollektiv zu zweien. Die Prokura von Ernst Schöpfi ist erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

29. Oktober 1957. Druckerei, Verlag.

Emil Kalberer, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg. Buch- und Akzidenzdruckerei, Druck und Verlag des «Altoggenburger» usw. (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1934, Seite 1912). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «E. Kalberer A.-G., Bazenheid, Gemeinde Kirchberg».

29. Oktober 1957. Buchdruckerei.

E. Kalberer A.-G., Bazenheid, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 4. Oktober 1957 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Buch- und Akzidenzdruckerei mit Druck und Verlag des «Altoggenburger», des «Toggenburger Volksblatt», des «Amtlichen Anzeiger von Kirchberg und Lütisburg» sowie allfälliger weiterer Zeitungen und Zeitschriften, insbesondere die Uebnahme und Weiterführung der bisher von der Einzelfirma «Emil Kalberer» betriebenen Buchdruckerei. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 40 Namenaktien zu Fr. 1000, Serie A, und 120 Namenaktien zu Fr. 500, Serie B. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «Emil Kalberer», in Bazenheid, gemäss Uebnahmevertrag vom 4. Oktober 1957 Aktiven und Passiven gemäss Uebnahmebilanz per 31. Dezember 1956, und zwar Aktiven für Fr. 410 609.57 und Passiven für Fr. 314 609.57 mit einem Aktivenüberschuss von Fr. 96 000. Hiefür erhält der Sacheinleger 40 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000, Serie A, und 112 voll liberierte Aktien zu Fr. 500, Serie B. 8 Aktien zu Fr. 500 der Serie B wurden durch Verrechnung mit Forderungen gegenüber der Gesellschaft im Betrage von Fr. 4000 liberiert. Rechte und Pflichten gegenüber der Gesellschaft werden rückwirkend auf 1. Januar 1957 übernommen. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Emil Kalberer als Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Franz Kalberer und Rudolf Kalberer mit Einzelprokura, alle von Mels, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg.

7. November 1957. Stickereien.

B. Schoenenberger & Co. A.G., St. Gallen, in St. Gallen, Fabrikation von Stickereien und Handel mit Erzeugnissen der Stickereiindustrie usw. (SHAB. Nr. 61 vom 13. März 1952, Seite 696). Josef Zweifel ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt: Bernhard Schoenenberger, von Kirchberg (St. Gallen), in St. Gallen.

7. November 1957. Isolierungen, Imprägnierungen, Autos usw.

C. Freimann, in St. Gallen, Handel mit Waschluttmitteln und Waschutensilien, Handel mit Occasionsautos und -motorrädern usw. (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1946, Seite 612). Der Sitz der Firma wurde nach Widnau verlegt, wo der Inhaber nun wohnt. Geschäftsnatur: Isolieren von Blechdächern, Imprägnierungen an Holzbauten, Handel mit Occasionsautos und -motorrädern. Unterdorfstrasse 514.

7. November 1957. Lebensmittel.

E. Widmer, in Bütschwil, Lebensmittel-Detailgeschäft (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1949, Seite 894). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgerfirma «Frau Klara Breitenmoser-Widmer», in Bütschwil.

7. November 1957. Lebensmittel.

Frau Klara Breitenmoser-Widmer, in Bütschwil. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Frau Klara Breitenmoser-Widmer, von und in Bütschwil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «E. Widmer», in Bütschwil. Handel mit Lebensmitteln. Merkur.

8. November 1957. Papeterieartikel usw.
Berdj Gadarian, in Rheineck, Engrosvertrieb von Papeterieartikeln sowie Handel mit philatelistischen Bedarfsartikeln (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1955, Seite 1540). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Gadarian & Co.», in Rheineck.

8. November 1957. Papierwaren engros, Briefmarkenhandel.
Gadarian & Co., in Rheineck. Berdj Gadarian, staatenlos, und Arnold Stolz, von Kirchberg (St. Gallen), beide in Rheineck, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1957 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Berdj Gadarian. Kommanditär ist Arnold Stolz mit einer Kommandite von Fr. 20 000. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Arnold Stolz. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Berdj Gadarian», in Rheineck. Papierwaren engros und Briefmarkenhandel. Bahnhofstrasse.

8. November 1957. Handstrickapparate.
Klara Gmeiner, in Kappel, Strickerei und Wollenhandel (SHAB. Nr. 105 vom 8. Mai 1951, Seite 1108). Die Geschäftsnatur lautet nun: Vertretung von Handstrickapparaten.

8. November 1957. Fuhrhaltere.
Otto Eisenegger, in St. Gallen, Fuhrhaltere (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1945, Seite 1799). Geschäftsdomicil: Zürcherstrasse 242 a.

8. November 1957. Konditorei, Café.
Werner Egg-Häusermann, in St. Gallen, Konditorei, Bäckerei, Café (SHAB. Nr. 90 vom 17. April 1935, Seite 1003). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

8. November 1957. Konditorei, Café.
Rudolf Vollmar, Nachf. A. Vollmar, in Wil, Konditorei und Café (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1952, Seite 357). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. November 1957. Conditorei, Café.
R. Vollmar, in Wil. Inhaber der Firma ist Rudolf Vollmar, von und in Wil. Conditorei-Café. Toggenburgerstrasse 3.

8. November 1957. Lebensmittel.
J. Camenzind, Rosenberg-Drogerie, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Josef Camenzind, von Gersau, in St. Gallen. Drogerie und Handel mit Lebensmitteln. Rosenbergstrasse 56.

8. November 1957. Chemisch-technische Produkte.
Adolf Hoesch, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Adolf Hoesch, von Deutschland, in St. Gallen. Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Erzeugnissen. Notkerstrasse 198.

8. November 1957. Bäckerei, Wirtschaft.
Ulrich Haltiner, in Oberuzwil, Bäckerei und Wirtschaft «Zum Landhaus» (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1951, Seite 2229). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. November 1957. Teppiche.
Frau Ballmann, in St. Gallen, Handel mit Teppichen (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1955, Seite 3010). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. November 1957. Bauten usw.
Fr. Iseli & Co. in Lig., in St. Gallen, Ausführung von Bauten usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1957, Seite 1959). Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

8. November 1957. Wäsche, Bekleidung usw.
Frau Schwager, in St. Gallen, Vertrieb von Wäsche und kosmetischen Artikeln usw. (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1950, Seite 307). Geschäftsnatur: Vertrieb von Wäsche und Bekleidung und Vertretung von Artikeln verschiedener Art. Geschäftsdomicil: Lehnstrasse 4 b.

Wallis — Valais — Vallese
Bureau Brig

8. November 1957. Metzgerei.
Gebrüder Pfammatter, in Visp, Kollektivgesellschaft, Metzgerei (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1935). Infolge Todes des Gesellschafters Jules Pfammatter ist die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gelöscht.

8. November 1957.
Theodor Pfammatter, Metzgerei, in Visp. Inhaber dieser Firma ist Theodor Pfammatter, von Eiseholl, in Visp. Metzgerei und Wursterei.

8. November 1957.
Audino Clemenz, Metzgerei, in Visp. Inhaber dieser Firma ist Audino Clemenz, von und in Visp. Metzgerei und Wursterei.

Bureau de Sion

Complément.
Henri Betrisey & Cie S.A., Entreprise de Construction, Sion, à Sion (FOSC. du 8 novembre 1957, N° 255, page 2861). Bureaux: Bâtiment de la Matze B, route de Lausanne 49.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

8 novembre 1957. Tapis, tissages, etc.
Etablissements Tabo S.A., à Bôle, exploitation d'une fabrique de tapis et de tissages en tous genres, etc. (FOSC. du 12 septembre 1955, N° 213, page 2309). Par suite de démission, Hans Korber ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. François Cartier, des Brenets, à Cornondrèche, commune de Corcelles-Cornondrèche, a été désigné comme président du conseil d'administration avec signature individuelle.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

8 novembre 1957. Bijouterie, boîtes de montres.
Croisier et Guggisberg, à La Chaux-de-Fonds, fabrication de bijouterie, boîtes de montres en argent, métal et acier, société en nom collectif (FOSC. du 7 décembre 1950, N° 287). La société est dissoute depuis le 31 octobre 1957. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

8 novembre 1957. Boîtes de montres.
Fernand Guggisberg, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Fernand Guggisberg, fils de Charles, de Belp, à La Chaux-de-Fonds. Fabrique de boîtes de montres métal et acier. Rue Jaquet-Droz 47.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Oktober 1957

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Oktober sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 14,6 auf 712,6 Mio Fr. (Vormonat: 654,6 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 8,2 auf 607,1 Mio Fr. (Vormonat: 558,6 Mio) verringert. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 26,4 Mio Fr. (Oktober 1956: 25,9 Mio) beim Import und 22,5 Mio Fr. (Oktober 1956: 22,8) beim Export.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitabschnitt	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.		
1956 Oktober	119 514	698,0	8 743	615,3	82,7	88,2
1957 September	114 762	654,6	7 688	558,6	96,0	85,3
1957 Oktober	106 178	712,6	8 972	607,1	105,5	85,2
1956 Jan.-Okt.	1 077 902	6148,6	73 253	5028,7	1119,9	81,8
1957 Jan.-Okt.	1 144 614	7128,7	76 343	5510,0	1618,7	77,3

Im Warenaustausch mit dem Ausland ist im Oktober 1957 wieder eine Zunahme des Passivsaldoes unserer Handelsbilanz zu verzeichnen, stellt sich doch der Einfuhrüberschuss in diesem Monat auf 105,5 Mio Fr. gegen 82,7 Mio im Oktober 1956 und 96 Mio Fr. im September 1957.

Der wertgewogene Mengenindex (1949 = 100) hält sich diesmal bei der Einfuhr auf einem Stand von 209 und weist damit gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres eine Abnahme um 5 Punkte auf, während der Exportmengenindex mit 217 um 4 Punkte zurückging. An der Importsenkung sind lediglich Rohstoffe beteiligt. Der Exportrückgang wird ausschliesslich durch die Gruppe der Fabrikate verursacht. Demgegenüber hat der Mengenindex von September auf Oktober 1957 vornehmlich bei der Ausfuhr eine Steigerung erfahren.

Einfuhr. Die für gewöhnlich gegenüber dem Monat September feststellbare saisonale Zunahme der Einfuhr tritt - wie in den letzten Jahren - nur dem Werte nach in Erscheinung. Der derzeitige Importumsatz überschreitet ebenfalls den Wertstand des Oktobers 1956. Die Einfuhrmenge verzeichnet nicht nur die übliche jahreszeitlich bedingte Rückbildung, sondern hat auch gegen den vorjährigen Oktober abgenommen.

Im Vergleich zum Vormonat ist die entgegengesetzte Bewegung von Menge und Wert die Folge verringerter Zufuhren von Kohlen, Düngstoffen und Getreide sowie erhöhter Importe von Fabrikaten (namentlich Instrumente und Apparate, eiserne Röhren, Maschinen).

Gegenüber Oktober 1956 fallen vor allem die durch verminderte einheimische Ernten bedingten zusätzlichen Frischobstimporte auf, die von 1,1 auf 25,3 Mio Fr. gestiegen sind und an denen Italien mit annähernd neun Zehntel beteiligt ist. Dagegen haben insbesondere die Bezüge von Weizen und - in weitem Abstand - die Zufuhr von Futtergerste und Kristallzucker abgenommen. Dies trifft auch für die Zufuhr von Kohlen, Heiz- und Gasöl zu. Erwähnenswert ist ferner die Bezugsminde rung bei Handelseisen und Portlandzement. Der immer noch beachtliche Bedarf an Investitionsgütern wird durch den vergrösserten Import von Maschinen, Instrumenten und Apparaten illustriert. Dagegen blieb die Automobilenfuhr hinter der vorjährigen Umsatzziffer zurück.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte			Wertgewogener Ausfuhrmengenindex		
	Okt. 1956	Sept. 1957	Okt. 1957	Okt. 1956	Sept. 1957	Okt. 1957
	in Mio Fr.			(1949 = 100)		
Textilindustrie	77,4	75,0	75,0	189	180	180
davon:						
Baumwollgarne	7,2	6,4	6,7	152	121	126
Baumwollgewebe	14,8	12,3	13,1	197	156	165
Stiefkerlen	11,2	12,0	12,3	203	222	220
Schappe	1,3	0,8	1,0	197	113	137
Kunstfasergarne	9,3	8,0	9,5	249	226	274
Seiden- und Kunstseidenstoffe	7,3	7,5	6,8	88	98	88
Seiden- und Kunstseidenbänder	1,1	1,2	1,1	108	119	116
Wollgarne	3,9	3,0	3,1	266	179	219
Wollgewebe	4,0	4,7	3,8	274	328	254
Wirk- und Strickwaren	6,0	5,7	5,9	192	174	178
Konfektion	7,1	9,2	6,9	343	447	315
Hutgeflechtindustrie	3,1	1,3	3,1	158	62	163
Schuhindustrie	5,1	4,4	5,2	249	213	251
davon:						
Lederschuhe in 1000 Paar	126,0	106,1	123,1	246	207	245
Uebrige Schuhe in 1000 Paar	20,1	27,8	26,9	393	473	552
Metallindustrie	341,5	305,8	325,1	213	185	197
davon:						
Aluminium	6,7	6,9	7,1	142	139	144
Maschinen	121,0	122,0	124,6	191	189	190
Uhren { in 1000 Stück	4871,4	3914,5	4308,7	235	181	203
{ in Mio Fr.	142,5	119,4	130,7			
Instrumente und Apparate	38,2	35,1	39,1	220	197	209
Chemische und pharmazeutische Industrie	92,6	84,4	99,6	245	221	274
davon:						
Pharmazeutika	38,0	39,4	48,6	258	277	345
Parfümerien	3,4	4,2	4,0	250	251	283
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	15,9	14,0	16,0	308	268	369
Anilinfarben	27,7	21,1	22,8	213	159	183
Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	6,6	4,5	5,5	328	250	311
Nahrungs- und Genussmittel	36,2	36,0	38,4	237	232	244
davon:						
Schokolade	4,1	5,1	6,0	715	869	1005
Milchkonserven und Kindermehl	2,5	2,3	2,5	314	264	309
Käse	12,6	13,3	11,6	229	239	209
Suppen- und Bouillonprodukte	5,0	4,9	5,5	1767	1834	2087
Tabakfabrikate	4,4	3,9	3,3	160	135	107

Ausfuhr. Die in der Regel von September auf Oktober eintretende Saisontendenz hat sich auch diesmal insgesamt in einer Exportzunahme ausgewirkt, an welcher Entwicklung vorwiegend die Uhrenindustrie sowie die chemisch-pharmazeutische Branche (Pharmazeutika) beteiligt sind. Ein monatliches Ausfuhrertragnis von über 600 Millionen Franken wurde bisher nur im Oktober 1956 erreicht.

Zu der innert Jahresfrist eingetretenen Senkung des Ausfuhrwertes haben ebenfalls vor allem die Lieferungen von Erzeugnissen unserer Uhrenindustrie beigetragen. Aber auch der Versand von Anilinfarben unterschreitet das Ergebnis des Vorjahresoktober. Mit höheren Umsätzen figuriert dagegen der Export von Pharmazeutika, während der Absatz der übrigen Branchen der Metallindustrie und des chemisch-pharmazeutischen Erwerbszweiges sich nicht wesentlich verändert hat.

Die Exporte der Textilindustrie liegen - mit Ausnahme einer Steigerung bei Stiefkerlen und Kunstfasergarnen sowie einer wertmässigen Stagnation bei Seiden- und Kunstseidenbändern - durchweg unter den Vorjahresertragnissen. Am umfangreichsten ist die Abnahme bei Baumwollgeweben. Die sich auf dem Vorjahresstand bewegende Ausfuhr von Aargauer Hutgeflechtes weist die stark jahreszeitlich bewirkte Belebung auf. Lederschuh wurden im Vergleich zum Oktober 1956 in ver-

ringertem, innert Monatsfrist dagegen in erheblich größerem Umfang exportiert, während für den Versand der übrigen Schuhe das Gegenteil eingetreten ist.

Nahrungs- und Genussmittel sind gegenüber beiden Vergleichsperioden (Oktober 1956 und September 1957), namentlich infolge grösserer Lieferungen von Schokolade sowie von Suppen- und Bouillonprodukten, insgesamt vermehrt zur Ausfuhr gelangt. Demgegenüber weist der Versand von Käse und Tabakfabrikaten - verglichen mit den nämlichen Zeitabschnitten - eine Abschwächung auf.

Bezugs- und Absatzländer. Die gegenüber dem Vorjahresoktober eingetretene Steigerung des Importwertes entfällt ausschliesslich auf Europa, während unsere Eindeckungen in Uebersee eine Abnahme verzeichnen. Im Bereich des europäischen Wirtschaftsraums weisen vor allem die Zufuhren aus Italien eine beträchtliche Verstärkung auf (hauptsächlich Frischobst). Unsere Bezüge aus Westdeutschland und den Niederlanden haben ebenfalls an Bedeutung gewonnen. Im Handel mit Uebersee registrieren die Importe aus Kanada eine umfangreiche Abnahme (Weizen). Weniger ins Gewicht fällt der Rückgang der Einfuhr aus den Vereinigten Staaten von Amerika.

Die innert Jahresfrist festgestellte Verringerung der Ausfuhr entfällt stärker auf das Ueberseegeschäft als auf den Europaverkehr. Erwähnenswert ist hierbei die Umsatzminderung im Handel mit den USA und China. Die Abnahme unserer Verkäufe nach Frankreich wurde durch Erhöhung unseres Versandes nach Westdeutschland, Grossbritannien, Italien und Norwegen kompensiert.

Der sich aus dem Gütertausch ergebende Einfuhrüberschuss ist ausschliesslich durch das Europageschäft verursacht, welches einen Passivsaldo von 173,8 Mio Fr. aufweist, während im Handel mit Uebersee für 68,3 Mio mehr aus- als eingeführt wurde.

	Bezugs- und Absatzländer											
	Einfuhr					Ausfuhr						
	Okt. 1956	Sept. 1957	Okt. 1957	Okt. 1956	Okt. 1957	Okt. 1956	Sept. 1957	Okt. 1957	Okt. 1956	Okt. 1957		
	in Mio Fr.					in Mio Fr.					in % der Gesamtausfuhr	
	Gesamteinfuhr											
Westdeutschland	176,0	173,9	183,2	25,2	25,7	88,4	89,3	93,8	14,4	15,5		
Oesterreich	15,7	16,6	18,5	2,2	2,6	18,4	16,9	18,1	3,0	3,0		
Frankreich	78,2	63,6	72,0	11,2	10,1	50,3	34,2	35,9	8,2	5,9		
Italien	65,2	87,0	98,2	9,3	13,8	51,3	44,7	54,0	8,3	8,9		
Belgien-Luxemburg	31,7	28,2	29,3	4,5	4,1	25,6	23,0	24,6	4,2	4,1		
Niederlande	30,7	35,1	36,6	4,4	5,1	23,6	22,6	22,8	3,8	3,8		
Grossbritannien	38,0	29,5	40,3	5,4	5,7	30,8	31,8	35,9	5,0	5,8		
Spanien	4,8	5,1	6,3	0,7	0,9	10,3	11,8	10,7	1,7	1,8		
Dänemark	5,8	5,0	5,8	0,8	0,8	8,1	8,3	8,5	1,3	1,4		
Norwegen	3,1	3,1	3,8	0,4	0,5	5,7	6,3	7,6	0,9	1,3		
Schweden	11,5	11,3	14,2	1,6	2,0	18,6	18,2	19,0	3,0	3,1		
Aegypten	4,2	2,3	5,3	0,6	0,7	4,3	4,7	6,4	0,7	1,1		
China	5,8	4,3	4,3	0,8	0,6	19,5	15,1	16,4	3,2	2,7		
Japan	5,8	6,9	6,8	0,8	1,0	7,2	7,1	6,7	1,2	1,1		
Kanada	20,9	2,9	6,0	3,0	0,8	11,9	12,6	11,8	1,9	1,9		
Vereinigte Staaten	96,8	84,5	90,2	13,9	12,7	89,9	70,7	80,1	14,6	13,2		
Mexiko	7,8	4,5	8,5	1,1	1,2	6,4	7,0	5,9	1,0	1,0		
Argentinien	5,9	14,8	8,0	0,8	1,1	8,4	7,7	7,0	1,4	1,2		

286. 13. 11. 57.

Betriebszählung 1955

der Kantone Schwyz, Schaffhausen und Appenzell I.-Rh.

In der monatlich erscheinenden «Volkswirtschaft» vom Oktober 1957 wird, in einem mit zahlreichen Uebersichten über die Gliederung nach Herkunftsländern, Berufsgruppen usw. ausgestatteten Artikel, die Zahl der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte auf Ende August mit rund 377 000 angegeben; davon stammen allein aus Italien rund 245 000 Arbeitnehmer.

In der gleichen Nummer der «Volkswirtschaft» sind weitere Ergebnisse der Betriebszählung 1955 der Kantone Schwyz, Schaffhausen und Appenzell I.-Rh. enthalten; ferner der Bericht über die Lage des Arbeitsmarktes im September 1957 sowie die üblichen Uebersichten aus den verschiedensten Gebieten der schweizerischen Volkswirtschaft.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.30; vorteilhafter ist ein Jahresabonnement zu Fr. 10.50, wobei die bereits erschienenen Nummern dieses Jahrganges nachgeliefert werden können. Bestellungen sind zu richten an das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern, Postcheekrechnung III 520.

Recensement des entreprises de 1955

dans les cantons de Schwyz, Schaffhouse et Appenzell Rhodes intérieures

On trouve, dans le numéro d'octobre 1957 de la revue mensuelle «La Vie économique», les résultats d'un relevé des effectifs de travailleurs étrangers soumis à contrôle, qui étaient occupés en Suisse à fin août 1957, avec de nombreux tableaux montrant comment ces travailleurs se répartissent par pays d'origine, par groupes professionnels, etc. Il en ressort que des 377 000 travailleurs étrangers dénombrés à fin août, environ 245 000 étaient des Italiens.

Le même fascicule de «La Vie économique» comprend de nouveaux résultats du recensement des entreprises de 1955 dans les cantons de Schwyz, Schaffhouse et Appenzell Rhodes intérieures, un rapport sur la situation du marché du travail en septembre 1957, ainsi que les aperçus habituels de l'évolution qui s'est produite dans les secteurs les plus divers de l'économie publique suisse.

Le prix de vente de la «Vie économique» au numéro est de 1 fr. 30. L'abonnement annuel, particulièrement avantageux, coûte 10 fr. 50; les nouveaux abonnés reçoivent les fascicules publiés depuis le début de l'année. On est prié d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques III/520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

STELLENRUBRIK

Erstklassiges Unternehmen in Bern bietet erfahrener kaufmännischer

ABTEILUNGSLEITERIN

hochbezahlte, selbständige, vielseitige und entwicklungsfähige Dauerstelle. Es handelt sich um pharmazeutische und technische Artikel. Die Bewerberin sollte imstande sein, selbständig zu disponieren und zu organisieren. Sie muß Texte redigieren und Ueberwachungsarbeiten übernehmen. Es handelt sich um eine führende Position. Eintritt nach Uebereinkunft. Die Offerten werden vertraulich behandelt.

Handschriftliche Anmeldungen mit Lichtbild, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Referenzangabe werden an den Beauftragten erbeten:

Johannes Pulver, Bern, Muristalden 34

Ensuite de démission honorable du titulaire L'U. S. A. R.

Union des Syndicats Agricoles Romands à Lausanne

engage un

DIRECTEUR COMMERCIAL

Langues: français, allemand, si possible anglais. Formation commerciale et connaissances des problèmes agricoles. Pratique de l'importation. Entrée et conditions à convenir.

Faire offres avec curriculum vitae détaillé jusqu'au 30 novembre au plus tard à M. Alfred Jaunin, président de l'U. S. A. R., Fey (Vaud).

Junger

kaufmännischer Angestellter

mit guter Allgemeinbildung, Englisch und Französisch in Wort und Schrift, in Vorbereitung auf die eidg. Buchhalterprüfung, sucht sich zu verändern. Bevorzugt wird ein Posten in der Buchhaltung oder in einer damit in Zusammenhang stehenden Abteilung einer Handels- oder Fabrikationsfirma auf dem Platze Bern oder Umgebung. - Anfragen erbeten unter Chiffre Z 5835 Y an Publicitas Bern.

Fabrique d'horlogerie cherche

COLLABORATEUR

avec participation financière.

Offres sous chiffre A 25591 U à Publicitas Bienne.

Junger Bankbeamter

mit erfolgreich abgeschlossener Banklehre und anschließend 3 1/2-jähriger Bankpraxis, mit besonderen Kenntnissen im Hypothekar-, Wertpapiere- und Börsenwesen und guten Kenntnissen in der Bankbuchhaltung, sucht sich zu verändern. Engagement in der Ostschweiz wird bevorzugt. - Offerten mit Angabe der Gehaltsverhältnisse sind zu richten unter Chiffre M 19080 Z an Publicitas Zürich 1.

Die Stellenrubrik erscheint jeden Mittwoch

Mittelgroßes graphisches Unternehmen in Zürich (Buch- und Anilindruck, mit Spezialfabrikationen) sucht

Mitarbeiter für den Aussendienst

Jüngere fach- und werbetüchtige Herren mit guten Umgangsformen, kaufmännischer Bildung und gründlicher Beherrschung der deutschen und französischen Sprache in Wort und Schrift, bitten wir ihr ausführendes, handgeschriebenes Angebot mit Referenzangaben und Gehaltsforderungen, nebst Beilage einer neuzzeitlichen Photo, unter Chiffre B 18950 Z an Publicitas Zürich 1.



Büroarbeiten auswärts vergeben

Buchhaltungen
Verwaltungen
INKASSO

ROB. LIER, ADLISWIL
Telephon 91 66 57 Albistrasse 3

PERSÖNLICHKEIT

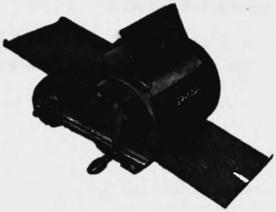
industrieller Kaufmann, höchsten Anforderungen genügend, weiterfahren und sprachgewandt, sucht in erstklassigen Unternehmen

LEITENDE POSITION

mit übergeordneten Funktionen.

Anfragen erbeten an den Beauftragten:

Johannes Pulver, Bern, Muristalden 34.



Für kleine Auflagen
den Precisa-Umdrucker!



Ohne Wachsmatrizen, ein- oder mehrfarbige Kopien
in einem Arbeitsgang.
Verlangen Sie noch heute eine Vorführung
oder den neuen interessanten Prospekt!

BUMA SA.

BUMA SA Löwenstrasse 19 Zürich 1 Tel (051) 25 45 35/36

Wissen Sie, dass Sie eine für Sie
passende, vollständig revidierte
National Buchungsmaschine auch
direkt ab Fabrik
bekommen
können ?

National
Eingetragene Schutzmarke
Buchungsmaschinen

Auswahl
Original
Fabrikgarantie
Organisation
Original Service

Jederzeitige
Umtausch-
möglichkeit

Preise ab Fr. 8000.-

Es lohnt sich für
Sie in jedem Fall, bei
der Fabrikvertretung anzufragen,
bevor Sie irgendeine «Occasion»
erwerben. Sicher ist sicher!

National Registrierkassen A.G. - Abt. Buchungsmaschinen
Zürich - Stampfenbechplatz - Telefon 26 46 60

**43 Millionen
Franken**

an Portogebühren wurden vergangenes Jahr in der
Schweiz mit Frankiermaschinen gestempelt. Von
Jahr zu Jahr steigt die Anzahl der Unternehmen
jeder Grössenordnung, die ihren Betrieb mit einer
HASLER-Frankiermaschine modernisieren. «Hasler»
rationalisiert, frankiert, kontrolliert und wirbt in
einem Arbeitsgang. Modelle bereits ab Fr. 1083.-



Hasler Bern

Generalvertretung für die Schweiz: Rechenmaschinen-Vertriebs-AG, Luzern, Regional-
vertreter: Basel: Rupert Stoßel - Bern: A. & W. Muggli - Chur: P. Walbel (RUF Buch-
haltung AG) - Genève: Maison Michalini Frères - Lugano: Rag. E. Nolla - Luzern:
Ph. Buchmann - Nauchâtel: W. Baumgartner (Comptabilité RUF SA) - St. Gallen:
Markwalder & Co. - Zürich: RUF Buchhaltung AG

maximal schnell
maximal genau
maximal sicher

Für Betriebe mit laufend starkem Buchungsanfall
ist höchste Rationalisierung von grösster Bedeu-
tung, weshalb sie sich der **Buchungsautomaten**
«Intracont» bedienen, die wir in 3 verschiedenen
Typen liefern. Sie sind ausgerüstet mit Saldierwerk,
2-12 Speicherwerken, automatischem Datumdruck,
Symbolreihe und dem berühmten Vorsteckgerät
RUF Intromat 50 oder **Intromat 54**, das verschie-
denzeitiges Einführen und Auswerfen von 2 Konto-
blättern und gleichzeitiges 3-faches Buchen ohne
Kohlepapier gestattet. «Intracont» im Einsatz be-
deutet konzentrierteste Leistung.
Verlangen Sie den Spezialprospekt.

RUF-ORGANISATION
Zürich/Hauptsitz: Badenerstrasse 595
Laden: Löwenstr. 32/Tel. (051) 54 64 00

**Prämien-Obligationen-Anleihen von 1899 für das
Berner Stadttheater**

59. Serien-Ziehung

An der heute durchgeführten Ziehung sind folgende, am 10. Januar 1958 zur Rückzahlung
gelangende 70 Serien ausgelost worden:

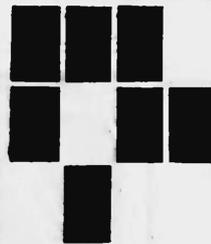
130	446	1198	1536	2117	2860	3758	4222	4925	5688
141	729	1314	1664	2197	2926	3855	4238	4986	5828
143	849	1341	1724	2264	3066	3877	4316	5302	5904
169	957	1342	1870	2293	3154	3888	4398	5327	5971
247	1033	1407	1887	2317	3193	3958	4437	5359	5984
287	1078	1409	2016	2529	3242	4154	4463	5626	5991
411	1132	1490	2088	2733	3477	4198	4692	5663	5994

Die Prämien-Ziehung findet statt: **Dienstag, den 10. Dezember 1957, vormittags 9 Uhr,**
im Bureau der Stadt. Wertschriftenverwaltung, Gerechtigkeitsgasse 81, Bern.

Die vollständige Ziehungliste mit Restantenverzeichnis wird im «Anzeiger für die Stadt
Bern» und im «Schweizerischen Handelsamtsblatt» publiziert. Sie ist ab 16. Dezember 1957
auch bei der obgenannten Amtsstelle gegen Spesenvergütung (Postzustellung nach Einsendung
von 20 Rp. in Briefmarken) erhältlich.

Bern, den 11. November 1957.

Der Städtische Finanzdirektor:
Grütter.



Remington-Rand

bringt Mikrofilmgeräte mit allen Schikanen zu
einem vernünftigen Preis!

**Elektronic-Lese
gerät Modell FO 77**

zum Lesen von 16 und 35 mm breiten
Microfilmen.

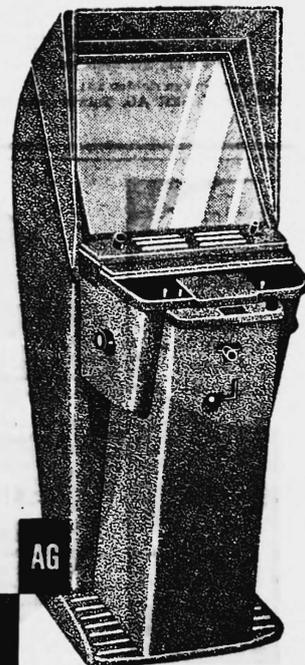
Höchste Leistung und Komfort stam-
peln das Modell F O 77 zum Spitzen-
gerät. Hohe Durchlaufgeschwindigkeit
des Films (1 m/Sek.) - stufenlose Ge-
schwindigkeitsregulierung - Vergrösse-
rungsfaktoren 23- und 40fach - beson-
ders grosser Bildschirm - fahrbar usw.
Interessanter Preis - fragen Sie an.

Dokumentation und Beratung über
Remington-Rand-Mikrofilmgeräte gratis
durch das erste Spezialhaus.

Verkauf Vermietung Lohn-Aufnahmediens

PHOTODRUCK+COPIE

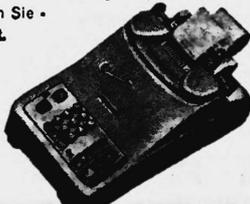
Abteilung für Remington-Rand Mikro-
film-Anlagen Zürich 22, Bahnhofstr. 17
Tel. 051 44 64 20





Seit ich eine Odhner habe,
gewinne ich 15 Minuten pro Stunde

Tatsächlich - die neue Odhner multipliziert 45% schneller, heisst also, dass ich bei Rechenarbeiten durchschnittlich 12 bis 20 Minuten in der Stunde gewinne. Und welche Wohltat für die Nerven - dank dem absolut geräuschlosen Motor und der vollautomatischen Arbeitsweise. Die bekannte schwedische Rechenmaschinenfabrik Odhner stellt nicht die billigsten, dafür aber die rationellsten Maschinen her, die auf die Dauer doch viel vorteilhafter sind. Verlangen Sie die Maschine einige Tage zur Probe, vergleichen Sie - urteilen Sie selbst.



Odhner

Prospekte und Liste der Wiederverkäufer durch die Generalvertretung: Rechenmaschinen-Vertriebs AG. Murbacherstrasse 3 Luzern Telefon 041/22314

Zu vermieten auf 1. April 1958 an der Talwiesenstrasse 17, Zürich, Binzquartier.

LAGERRAUM IN NEUBAU

Gesamtfläche 800 m²
Tragkraft 1500 kg/m²
Absolut trockener, heller Raum, sehr gute Zufahrt für Autos, eventuell mit Geleiseanschluss.

Anfragen sind zu richten an: EMIL STEINER AG, Talwiesenstr. 17, Zürich 3/45

Patentverkauf oder Lizenzabgabe

- 302281 Kohleschleifring mit Stromableitungsring,
- 302691 Kohlestromwender,
- 302727 Positive Bogenlampenhochleistungselektrode,
- 304093 Verfahren zum Herstellen austenitischer Stähle und nach diesem Verfahren hergestellter austenitischer Stahl,
- 320665 Verfahren zur Herstellung austenitischer Stähle und nach diesem Verfahren hergestellter austenitischer Stahl,
- 283628 Cingolo di rotolamento per veicoli, segnatamente per carrelli di veicoli acronautici,
- 282582 Flüssigkeitsbremse, insbesondere für Kraftfahrzeuge,
- 291969 Heizeinrichtung an Kraftfahrzeugen,
- 272130 Elektrische Kraftanlage für den Antrieb eines Fahrzeuges,
- 273798 Verfahren zur Herstellung eines Imprägniermittels für die Papierisolierung von Kabeln und Kondensatoren,

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs der Patente bzw. Abgabe der Lizenzen. Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

E. BLUM & Co
Patentanwälte

Bahnhofstr. 31 ZÜRICH 1 Orell-Füssli-Hof

Vu les difficultés d'importation en

FRANCE

entreprise suisse, établie à St-Louis (HR) disposant de bureaux, entrepôts, personnel bien qualifié, cherche nouvelles possibilités d'affaires commerciales et fabrication. Premières références à disposition.

Ecrire sous chiffre T 12888 Q à Publicitas S. A., Bâle.

Darlehen

bis

5000 Fr.

Keine komplizierte Formalitäten. Wir garantieren absolute Diskretion.

Bank Prokredit Fribourg

Kaufmann

35-jährig, seit über 10 Jahren im Auslandsdienst, sucht ändern Wirkungskreis auf 1. Januar 1958, evtl. später, als

Vertreter oder Geschäftsführer

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Branchenkenntnisse: Isoliermaterialien, Straßenbaustoffe, Textilien, Leder, Kunststoffe, Büroorganisation. Wohnsitz Bern. Anfragen erbeten unter Chiffre J 5825 Y an Publicitas Bern.

f. Automatenstahl



FISCHER & CO. REINACH 6



MAT Transport LTD

BASEL LONDON ZÜRICH

AMERICAN EXPRESS bietet Ihnen einen **WELTumspannenden SERVICE**



FÜR NÄHERE AUSKUNFTE:

THE AMERICAN EXPRESS CO. INC. INTERNATIONALE TRANSPORTE

BASEL: Marktgasse 5
GENÈVE: 7, rue du Mt. Blanc
LUZERN: Schweizerhofquai 4
ZÜRICH: Sihlportplatz 3
Eigene Bureaux an vielen wichtigen Hafen- und Handelsplätzen im Ausland.

Interessante Kapitalanlage

Gesucht für sofort zwecks zusätzlicher Uebernahme einer Generalvertretung

Fr. 150 000 bis Fr. 200 000

auch in Teilbeträgen. Sicherheit geboten. Hoher Zins, geregelte Amortisation. - Erlösofferten unter Chiffre S 13139 Q an Publicitas Basel.

La Maison Jos. ABBÉ

Commerce de métaux, ferraille, fonte, et matériel industriel d'occasion, à Genève. Informe son honorable clientèle qu'elle n'a pas d'autres représentants que

Messieurs Jean et Pierre Abbé, ainsi que Monsieur Gabriel Laplace,

que, d'autre part, elle n'a aucun arrangement commercial avec des Maisons de la branche, et que personne n'est autorisé à se servir ou à se référer à sa raison sociale.

ABRASIFS

A vendre un lot de 5000 kg env. de granulés CORINDON naturels, dédouanés. Offres à adresser à

Bohner, Mon-Repos 22 Lausanne

SHAB-Inserate haben stets Erfolg

INKASSO

zu vorteilhaften Bedingungen in der ganzen Schweiz. Individuelle und schnelle Bearbeitung.

ADMINISTRA, Inkasso AG
Talstrasse 62, Tel. (051) 23 64 47
Zürich 1

Wir sind nur auf phototechn. Bürogeräte spezialisiert, dafür aber führend auf diesem Gebiet, Photokopier-Anlagen sind unser Stecknagel!



Vergessene Photokopiergeräte?

In vielen Betrieben ist das Photokopiergerät in Vergessenheit geraten. Grund: Es befriedigte eigentlich nie recht, die Herstellung von Photokopien war umständlich, das Resultat mangelhaft. Wählen Sie den WAREAG, das Photokopiergerät das Ihnen neue Möglichkeiten und bisher unbekannt Vorteile bietet. Selbst nach Jahren enttäuscht Sie der WAREAG nicht. Verlangen Sie Probestellung.

Wir verkaufen nicht nur, sondern lernen Ihr Personal - auch nach Jahren noch - an, damit Sie stets von den Vorteilen einer eigenen Photokopieranlage profitieren.

Walter Rentsch AG.
Zürich 23
Telephon 42 32 22
Basel, Bern, Genf.

